

PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

PROXXON Zentralservice
D-54518 Niersbach

PROXXON Zentralservice
A-4224 Wartberg/Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig: Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück. So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport.

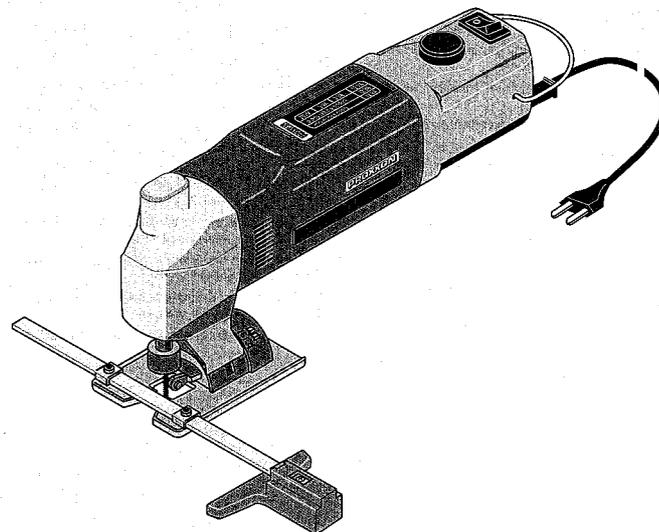
Art.-Nr. 28530-99 PR 71070572,5J

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.

804614

PROXXON

SS 230 / E



Manual



Legende

- 1 Drehzahlregelknopf
- 2 EIN-AUS-Schalter
- 3 Gerätebügel
- 4 Anschlußkabel
- 5 Sägetisch
- 6 Skala
- 7 Sägeblatt
- 8 Parallelanschlag
- 9 Kolben mit Sägeblattaufnahme

Beschreibung der Maschine

Die PROXXON Super-Stichsäge SS 230/E ist ein ideales Gerät für gerade Schnitte und vor allem für Kurvenschnitte in Holz (bis 12 mm), Platinen (bis 5 mm), NE-Metallen (bis 3mm).

- Getriebeknopf aus Alu-Druckguß
- Gleitfuß für Gehrungsschnitte bis 45° verstellbar
- Untersetzungsgetriebe und zusätzliche Hubzahlregelung

Technische Daten

Abmessungen, Gewicht:

Länge:	230 mm
Gewicht:	530 g

Motor:

Spannung:	230 Volt, 50/60 Hz
Leistung:	100 Watt 10 min
Hubzahl:	1000 - 4500 min ⁻¹
Vibration:	< 2,5 m/s ²
Geräuschentwicklung:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Zubehör (enthalten):

- 4 Supercut Sägeblätter für Holz, Kunststoff und Metall.
- 1 Innensechskantschlüssel (für Sägeblattwechsel)
- 1 Innensechskantschlüssel (für Tischverstellung)

Bedienung

Gefahr!

Verletzungsgefahr!

Sicheres und exaktes Arbeiten ist nur mit einer sorgfältigen Befestigung des Werkstücks möglich!

Sägeblatt einspannen, auswechseln

Gefahr!

Verletzungsgefahr!

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen.

1. Klemmschraube mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels 1 (Fig. 2) lösen.
2. Sägeblatt (2) in den Schlitz der Sägeblattaufnahme einführen und Klemmschraube wieder festziehen.

Achtung!

Das Sägeblatt muß in der Nut der Stützrolle sitzen.

Gehrungswinkel einstellen

Gefahr!

Verletzungsgefahr!

Vor dieser Arbeit Netzstecker ziehen.

1. Klemmschraube mit Hilfe des Innensechskantschlüssels 1 (Fig. 3) lösen.
2. Sägeblatt (2) auf den gewünschten Gehrungswinkel einstellen und Klemmschraube wieder festziehen.

Parallelanschlag einstellen

Gefahr!

Verletzungsgefahr!

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen.

1. Klemmschraube 1 (Fig.4) mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels lösen.
2. Anschlag (2) auf das gewünschte Maß einstellen und Klemmschrauben wieder festziehen.

Hinweis:

Der Anschlag kann auch für Kurvenschnitte verwendet werden. Hierfür einen Nagel im Kreismittelpunkt befestigen und als Achse für den Anschlag verwenden. Die Skala für Kurvenschnitte befindet sich auf der Rückseite des Anschlages.

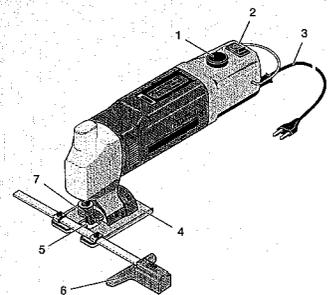


Fig. 1

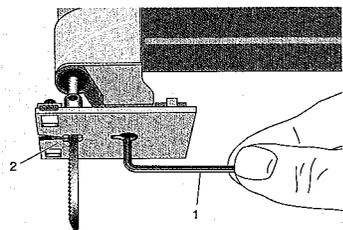


Fig. 3

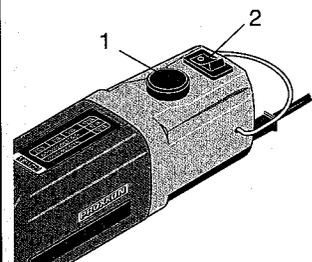


Fig. 5

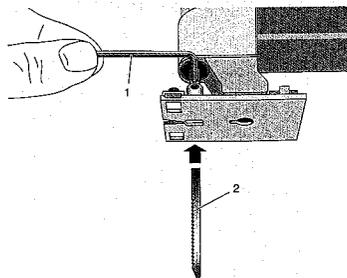


Fig. 2

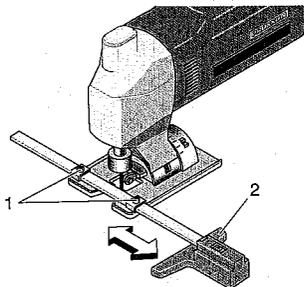


Fig. 4

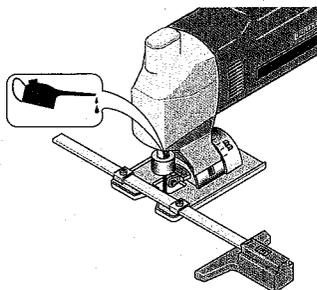


Fig. 6

D Super-Stichsäge SS 230/E

Vorwort

Sehr geehrter Kunde!

Die PROXXON Super-Stichsäge SS 230/E ist ein handliches und dennoch leistungsstarkes Gerät mit hervorragender Schnittleistung.

Die vorliegende Anleitung umfaßt:

- Sicherheitsvorschriften
- Bedienung und Wartung
- Ersatzteilliste.

Bitte beachten Sie!

Die Benutzung dieser Anleitung

- erleichtert es, das Gerät kennenzulernen.
- vermeidet Störungen durch unsachgemäße Bedienung und
- erhöht die Lebensdauer Ihres Gerätes.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit.

Bedienen Sie dieses Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung.

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- Mißachtung der Sicherheitsvorschriften.

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei:

- Bedienungsfehlern,
- mangelnder Wartung.

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

Nur Original PROXXON - Ersatzteile verwenden. Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Sicherheitsvorschriften

Achtung!

Lesen Sie nachfolgende Sicherheitsvorschriften sorgfältig und beachten Sie diese, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Damit verhindern Sie, daß Sie sich und andere verletzen.

- Unordnung im Arbeitsbereich vermeiden.
- Gerät vor der Benutzung auf Beschädigung überprüfen, defekte Teile auswechseln.
- Elektrowerkzeuge nicht im Regen, in feuchter Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.
- Körperberührungen mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken vermeiden.
- Kinder vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Immer Schutzbrille tragen.
- Unbenutzte Werkzeuge in verschlossenem Raum kindersicher aufbewahren.
- Gerät nicht überlasten.
- Stumpfe Werkzeuge rechtzeitig auswechseln.
- Werkstücke sicher befestigen oder festspannen.
- Anschlußkabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, daß es nicht beschädigt werden kann.
- Gerät nicht am Kabel hochheben.
- Nach der Arbeit Gerät gründlich reinigen.
- Bei Nichtgebrauch, vor Wartung, Werkzeugwechsel oder Reparatur, Netzstecker ziehen.
- Reparaturen an der Elektrik dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Nur Zubehör und Ersatzteile benutzen, die von PROXXON empfohlen werden.
- Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

Arbeiten mit der Stichsäge

Achtung!

Nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter bringen optimale Schnittleistung und überlasten Ihr Gerät nicht.

1. Gerät am Schalter 2 (Fig. 5) einschalten und die der Arbeit entsprechenden Drehzahl am Knopf (1) einstellen.

weiche Werkstoffe = hohe Hubzahl,
grobe Zahnung
harte Werkstoffe = niedrige Hubzahl,
feine Zahnung

Hinweis:

Beim Sägen darauf achten, daß der Sägefisch sicher auf dem Werkstück aufliegt.

Die Stichsäge läßt sich jetzt leicht mit der Hand führen. Dabei ist im Interesse sauberer Sägeschnitte und optimaler Schnittleistung auf materialangepaßtem Vorschub zu achten (z. B. langsamer Vorschub beim Sägen in Metallen).

Beim Sägen in Metallen sollte etwas Öl auf die Schnittlinie aufgetragen werden.

Dünne Bleche sollten auf eine genügend feste Unterlage (Sperrholzplatte) aufgespannt werden.

So wird ein Mitfedern des Bleches weitgehend vermieden.

Bei der Anfertigung von Ausschnitten ist ein Loch zu bohren, das als Ansatzpunkt für die Säge genutzt werden kann.

Wartung

Gefahr!

Verletzungsgefahr!

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen.

Hinweis:

Jedes Gerät wird beim Arbeiten mit Holz durch Staub verunreinigt. Pflege ist daher unerlässlich. Halten Sie die Öffnungen, die für die Kühlung des Motors notwendig sind, immer frei von Staub und Schmutz.

1. Gerät mit einem Pinsel oder einem weichen Lappen von allem Sägestaub gründlich reinigen. Auf freie Öffnungen aller Lüftungsschlitze achten.
2. Den Kolben und die Stützrolle regelmäßig, nach ca. 30 Minuten Laufzeit mit einigen Tropfen Motoröl (Fig. 6) versehen.

Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt die Bestimmungen folgender EG-Richtlinien erfüllt:

- **EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und 93/68/EWG**
 - DIN EN 60745-1/12.2003
 - DIN EN 60745-2-11/12.2003
- **EG-Maschinenrichtlinie 98/037/EWG**
 - DIN EN 60745-1/12.2003
 - DIN EN 60745-2-11/12.2003
- **EG-EMV-Richtlinie 89/336/EWG**
 - DIN EN 55014-1/09.2003
 - DIN EN 55014-2/08.2002
 - DIN EN 61000-3-2/12.2001
 - DIN EN 61000-3-3/05.2002



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

 Super SS 230/E Jig Saw

Foreword

Dear Customer,

The PROXXON Super SS 230/E Jig Saw is an easy-to-use but nonetheless high-performance device, which produces excellent cutting results.

This instruction manual covers:

- Safety regulations
- Operation and maintenance
- Spare parts list.

Please read carefully.

The use of this instruction manual

- makes it easier, to become familiarised with the device,

- prevents faults due to improper operation
- and increases the service life of the device.

Keep this instruction manual in an easily accessible place.

The instruction manual must be read before, and observed during operation of the device.

PROXXON is not liable for the safe functioning of the device:

- in the case of non-designated use or for purposes
 - other than those specified in the instruction manual,
 - if the safety regulations are not observed.
- Warranty claims are invalid in the case of:
- improper operation,
 - insufficient maintenance.

In the interests of your safety, please always observe the safety regulations.

Use original PROXXON spare parts only.

We reserve the right to make further alterations for the purpose of technical progress.

We wish you every success with your device.

Safety regulations

important

Please carefully read and observe the following safety regulations before operating the device. You will thus avoid injuries to yourself and to others.

- Keep the working area tidy.
- Check the device for damage before use; replace defective components.
- Do not use electric tools in the rain, in damp environments or near inflammable liquids or gases.
- Avoid body contact with earthed objects, e.g. pipes, radiators, ovens and refrigerators.
- Keep children away from the working area.
- Always wear protective goggles.
- Store unused tools in a locked room, out of reach of children.
- Do not overload the device.
- Replace blunt tools promptly.
- Fasten or clamp work pieces securely.
- Protect connection lead from heat and sharp edges and route so that it cannot be damaged.
- Do not lift the device by the lead.
- Clean thoroughly after use.
- Remove the mains plug from the socket when not in use or prior to maintenance, tool change or repair.
- Repairs to the electrical system may only be performed by a specialist.
- Use only those accessories and spare parts recommended by PROXXON.
- Keep operating instructions in a safe place.

Key

- 1 Speed control knob
- 2 ON/OFF switch
- 3 Handle
- 4 Connection lead
- 5 Saw plate
- 6 Scale
- 7 Saw blade
- 8 Parallel stop
- 9 Piston with saw blade mount

Description of the machine

The PROXXON Super SS 230/E Jig Saw is the ideal device for straight cuts and, above all, curved cuts in wood (up to 12 mm), sheet metal (up to 5 mm) and non-ferrous metals (up to 3 mm).

- Gearbox knob made from diecast aluminium
- Sliding foot for mitre cuts adjustable up to 45°
- Reduction gear and additional stroke rate control

Technical data

Dimensions, weight:	
Length:	230 mm
Weight:	530 g
Motor:	
Voltage:	230 volts, 50/60 Hz
Power consumption	100 Watt 10 min
Rotational speed	1000 - 4500 min ⁻¹
Vibration:	< 2,5 m/s ²
Noise emission	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Accessories (included):

- 4 Supercut saw blades for wood, plastic and metal.
- 1 Allen key
(for changing saw blade)
- 1 Allen key
(for plate adjustment)

Operation

Danger!

Injury hazard

Safe and precise operation is only possible if the work piece is securely fastened.

Clamping and changing saw blades

Danger!

Injury hazard

Disconnect the mains plug before changing tools.

1. Loosen clamp screw using the Allen key 1 provided (Fig. 2).
2. Insert saw blade (2) into slot in the saw blade mount and re-tighten clamp screw.

Important

The saw blade must be located in the groove of the support roller.

Setting the mitre angle

Danger!

Injury hazard

Disconnect the mains plug before proceeding.

1. Loosen clamp screw using the Allen key 1 (Fig. 3).
2. Adjust the saw plate (2) to the desired mitre angle and re-tighten the clamp screw.

Setting the parallel stop

Danger!

Injury hazard

Disconnect the mains plug before changing tools.

1. Loosen clamp screw 1 (Fig. 4) using the Allen key provided
2. Adjust the stop (2) to the desired dimension and re-tighten the clamp screw.

Note:

The stop can also be used for curved cuts. For this purpose, position a nail at the centre point of the curve and use as axis for the stop. The scale for curved cuts is on the back of the stop.

Working with the jig saw

Important

Only sharp saw blades in good condition will result in optimal cutting performance and prevent overloading of the tool.

1. Switch on the device at switch 2 (Fig. 5) and set the appropriate speed for the work at knob (1).

Soft materials = high stroke rate,
coarse toothing

Hard materials = low stroke rate,
fine toothing

Note:

When sawing, ensure that the saw plate makes firm contact with the work piece.

The jig saw can then be easily guided by hand. For the purpose of clean saw cuts and optimal cutting performance, the feed rate must be adapted to the type of material (e.g. slower feed rate when sawing metals).

When sawing metals, a small amount of oil should be applied to the cutting line.

Thin sheet metal should be clamped to a sufficiently stable base material (plywood sheet).

Thus, springing of the sheet metal can be largely prevented.

For the production of apertures, a hole must be drilled, which can be used as starting point for the saw.

Maintenance

Danger!

Injury hazard

Disconnect the mains plug before changing tools.

Note:

All devices are contaminated with dust when working with wood. Maintenance is therefore essential. Always keep the apertures for the motor cooling free of dust and dirt.

1. Thoroughly clean the device of all sawdust using a brush or soft cloth. Ensure all ventilation apertures are clear.
2. Regularly lubricate reciprocating plunger and support roller with several drops of engine oil, after approx. 30 min. running time (Fig. 6).

Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

We assume sole liability for ensuring that this product conforms with the following EC guidelines:

- **EC-Low Voltage guideline 73/23/EEC and 93/68/EEC**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-1/12.2003

- **EC-Machine Guideline 98/037/EEC**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-1/12.2003

- **EC-EMC Guideline 89/336/EEC**
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Equipment Safety Division

Avant-propos

Cher client,

La scie sauteuse PROXXON SS 230/E est un appareil maniable et performant présentant une puissance de coupe exceptionnelle.

Ces instructions comprennent les informations suivantes :

- Consignes de sécurité
- Utilisation et maintenance
- Liste des pièces de rechange.

Attention !

Utilisez ces instructions pour

- vous familiariser plus facilement avec l'appareil.
- éviter les dysfonctionnements dus à une mauvaise utilisation et
- accroître la durée de vie de votre appareil.

Conservez ces instructions toujours à portée de main. N'utilisez cet appareil qu'après avoir pris connaissance de ces instructions et qu'en les respectant.

PROXXON décline toute responsabilité quant au mauvais fonctionnement de l'appareil lorsque :

- vous ne l'utilisez dans des conditions d'utilisation normales,
 - vous l'utilisez à d'autres fins que celles prescrites dans ces instructions,
 - vous ne respectez pas les consignes de sécurité.
- Vous perdrez vos droits à la garantie dans les cas suivants :

- erreurs de manipulation,
- maintenance insuffisante.

Pour votre sécurité, respectez impérativement les consignes de sécurité.

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine PROXXON.

Sous réserve de modifications techniques.

Nous vous souhaitons beaucoup de réussite avec votre appareil.

Consignes de sécurité

Attention !

Veillez lire attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation ci-jointes avant de mettre l'appareil en marche. Ceci dans votre propre intérêt et dans celui des autres.

- Évitez tout désordre dans la zone où vous travaillez.
- Contrôlez l'état de l'appareil avant de vous en servir, remplacez les pièces défectueuses.
- N'utilisez pas les appareils électriques sous la pluie, à l'humidité ou à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
- Évitez de toucher des pièces reliées à la terre, par ex. canalisations, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.
- Tenez les enfants éloignés de la zone de travail.
- Portez toujours des lunettes de protection.
- Conservez les outils non utilisés dans un local fermé à clé, hors de portée des enfants.
- Évitez toute surcharge de l'appareil.
- Changez à temps les outils émoussés.
- Fixez ou serrez correctement les pièces à usiner.
- Protégez le câble d'alimentation de la chaleur et des arêtes vives et posez-le de façon qu'il ne puisse être endommagé.
- Ne soulevez pas l'appareil par le câble.
- Nettoyez correctement l'appareil après le travail.
- Débranchez la fiche lorsque vous ne vous servez pas de l'appareil, avant d'effectuer son entretien, de remplacer d'outil ou d'effectuer des réparations.
- Ne confiez les réparations sur le circuit électrique qu'à un électricien qualifié.
- N'utilisez que les accessoires et pièces détachées recommandés par PROXXON.
- Conservez soigneusement ces instructions d'utilisation.

Légende

- 1 Bouton de réglage de la vitesse de rotation
- 2 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 3 Boucle pour suspendre l'appareil
- 4 Câble d'alimentation réseau
- 5 Établi à scier
- 6 Règle
- 7 Lame
- 8 Butée de parallélisme
- 9 Piston avec logement de lame

Descriptif de l'appareil

La scie sauteuse PROXXON SS 230/E est l'appareil idéal pour exécuter non seulement des coupes droites, mais surtout pour des coupes arrondies dans le bois (jusqu'à 12 mm), le platine (jusqu'à 5 mm) ou les métaux non-ferreux (jusqu'à 3 mm).

- Tête d'engrenage en alu coulé sous pression
- Pied coulissant pour coupe de lame pouvant être réglé jusqu'à 45°
- Démultiplicateur et réglage de vitesse de course supplémentaire

Caractéristiques techniques

Dimensions, poids :

Longueur :	230 mm
Poids :	530 g

Moteur :

Tension :	230 volts, 50/60 Hz
Consommation:	100 Watt 10 min
Vitesse:	1000 - 4500 min ⁻¹
Vibrations:	< 2,5 m/s ²
Nuisance sonore	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Accessoires (fournis) :

- 4 lames Supercut pour bois, matière plastique et métaux
- 1 clé à six pans creux (pour remplacer la lame)
- 1 clé à six pans creux (pour régler la hauteur de l'établi)

Utilisation

Attention !

Risque de blessures !

La pièce à usiner doit être fixée correctement sur un support stable pour permettre un travail précis et en toute sécurité !

Mise en place de la lame, remplacement de lame

Attention !

Risque de blessures !

Débranchez l'appareil avant de changer l'outil.

1. Desserrez la vis de serrage à l'aide de la clé à six pans intérieurs jointe 1 (fig. 2).
2. Introduisez la lame (2) dans la fente du logement de lame et serrez à nouveau la vis de serrage.

Attention !

La lame doit être engagée dans la rainure du galet d'appui.

Réglage de l'angle d'inclinaison

Attention !

Risque de blessures !

Débranchez la fiche d'alimentation sur secteur avant d'effectuer ce travail.

1. Desserrez la vis de serrage à l'aide de la clé à six pans intérieurs 1 (fig. 3).
2. Réglez l'établi (2) à l'angle d'inclinaison désiré et resserrez à fond la vis de serrage.

Réglage de la butée de parallélisme

Attention !

Risque de blessures !

Débranchez l'appareil avant de changer l'outil.

1. Desserrez la vis de serrage 1 (fig. 4) à l'aide de la clé à six pans intérieurs jointe.
2. Réglez la butée (2) à la cote désirée et resserrez à fond les vis de serrage.

Remarque :

La butée peut également être utilisée pour des coupes arrondies. Pour cela, fixez un clou au centre du cercle que vous utiliserez comme axe de butée. La règle pour les coupes arrondies se trouve au dos de la butée.

Travaux avec la scie sauteuse

Attention !

Pour obtenir des performances de coupe optimales et pour éviter toute surcharge de votre appareil, n'utilisez que des lames bien acérées et en parfait état.

1. Mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur 2 (fig. 5) et réglez la vitesse nécessaire à l'opération au moyen du bouton (1).

Matériaux tendres = vitesse élevée, denture grossière

Matériaux durs = vitesse faible, denture fine

Remarque :

Lorsque vous sciez, veillez à ce que l'établi et la pièce à usiner soient placés en bonne position.

Il est alors plus facile de manipuler la scie sauteuse à la main.

Pour obtenir une coupe bien nette et des performances de coupe optimales, adaptez l'avancement de l'appareil à la nature du matériau (par ex. avancement lent en cas d'usinage de pièces en métal).

Appliquez un peu d'huile sur la ligne de coupe si vous sciez des pièces en métal.

Serrez les tôles fines sur un socle assez robuste (contre-plaqué).

Cela évite que la tôle vibre pendant la coupe.

Lorsque vous faites des découpes, percez un trou que vous utiliserez comme point d'appui pour la scie sauteuse.

Maintenance

Attention !

Risque de blessures !

Débranchez l'appareil avant de remplacer l'outil.

Remarque :

À chaque fois que vous façonnez du bois, cela encrasse votre appareil. Il alors est indispensable de le nettoyer. Veillez à ce que les ouvertures, indispensables au refroidissement du moteur, soient toujours propres, sans être obstruées par la poussière.

- Nettoyez à fond l'appareil avec un pinceau ou un chiffon doux pour enlever toute poussière. Veillez à ce qu'aucune ouverture d'aération ne soit obstruée.
- Versez quelques gouttes d'huile-moteur sur le piston et le galet d'appui après 30 minutes de fonctionnement (fig. 6).

Élimination :

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, sous notre entière responsabilité, que ce produit est conforme aux directives CE suivantes :

- Directives CE en matière de basse tension 73/23/CEE et 93/68/CEE
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- Directive CE sur les machines 98/037/CEE
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- Directive CE sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002



Jörg Wagner, ingénieur diplômé

05.09.2005

PROXXON S.A.
Service Sécurité des appareils

I Seghetto alternativo SS 230/E

Premessa

Gentile cliente!

Il seghetto alternativo PROXXON SS 230/E è un apparecchio maneggevole e tuttavolta efficiente, con una straordinaria capacità di taglio.

Queste istruzioni comprendono:

- Lista di sicurezza
 - Impiego e manutenzione
 - Lista delle parti di ricambio.
- Tenere inoltre presente che l'utilizzo di queste istruzioni:
- permette di conoscere l'apparecchio
 - evita guasti dovuti a un impiego non idoneo

• aumenta la durata dell'apparecchio.
Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni.

Usare questo apparecchio solo se si posseggono precise conoscenze e rispettando le istruzioni.

PROXXON non è responsabile di un sicuro funzionamento dell'apparecchio nei seguenti casi:

- un'utilizzazione che non corrisponda all'impiego abituale,
 - altri impieghi che non siano nominati nelle istruzioni,
 - mancato rispetto delle norme di sicurezza.
- Non si ha diritto alla garanzia nei seguenti casi:
- errori di impiego,
 - errata manutenzione.

Per la propria incolumità rispettare assolutamente le norme di sicurezza.

Utilizzare solo ricambi originali PROXXON.

Ci riserviamo il diritto di apportare ulteriori modifiche volte a conseguire miglioramenti tecnici.

Auguriamo buoni risultati nell'impiego dell'apparecchio.

Norme di sicurezza

Attenzione!

Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza e tenere conto prima di utilizzare l'apparecchio. In tal modo si eviteranno lesioni a sé e agli altri.

- Tenere in ordine la zona in cui si lavora.
- Prima dell'utilizzo controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, sostituire le parti guaste.
- Non usare apparecchiature elettriche sotto la pioggia, in ambiente umido o in vicinanza di liquidi o gas.
- Evitare di toccare col corpo parti collegate a massa, per es. tubi, radiatori, focolari e frigoriferi.
- Tenere lontano i bambini dalla zona di lavoro.
- Portare sempre occhiali di protezione.
- Conservare gli utensili non utilizzati in un luogo chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Non forzare l'apparecchio.
- Sostituire a tempo debito gli utensili consumati.
- Fissare in modo sicuro o bloccare i pezzi.
- Proteggere il cavo di allacciamento da calore e spigoli vivi e posarlo in modo che non possa essere danneggiato.
- Non sollevare l'apparecchio tirandolo per il cavo.
- Dopo l'impiego pulire a fondo l'apparecchio.
- Estrarre la spina presa di corrente in caso di non-utilizzo, prima della manutenzione, il cambio dell'utensile o la riparazione.
- Le riparazioni all'impianto elettrico possono solo essere effettuate da un tecnico specializzato.
- Usare solo accessori e ricambi raccomandati da PROXXON.
- Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso.

Legenda

- 1 Manopola di regolazione del numero di giri
- 2 Interruttore di ACCENSIONE-SPEGNIMENTO
- 3 Staffa dell'apparecchio
- 4 Cavo di allacciamento
- 5 Tavolo
- 6 Scala graduata
- 7 Lama della sega
- 8 Squadra parallela
- 9 Pistoni con alloggiamento lama

Descrizione della macchina

Il seghetto alternativo PROXXON SS 230/E è un apparecchio ideale per tagli dritti e soprattutto per tagli curvi nel legno (fino a 12 mm), lastre (fino a 5 mm), metalli non ferrosi (fino a 3 mm).

- Manopola meccanismo in fusione di alluminio
- Piedino di scorrimento per tagli di smussi, regolabile fino a 45°
- Riduttore e regolazione addizionale di cadenza

Dati tecnici

Misure, peso:	
Lunghezza:	230 mm
Peso:	530 g
Motore:	
Tensione:	230 Volt, 50/60 Hz
Absorbimento di potenza:	100 W 10 min
Cadenza:	1000 - 4500 giri/min ¹
Vibrazioni:	< 2,5 m/s ²
Absorbimento di potenza	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Accessori (inclusi):

- 4 lame Supercut per legno, plastica e metallo.
- 1 chiave per viti a esagono incassato (per cambio lama)
- 1 chiave per viti a esagono incassato (per regolazione tavolo)

Uso

Pericolo!

Pericolo di lesioni!
È possibile lavorare in modo sicuro ed esatto solo se il pezzo viene ben fissato.

Bloccare e sostituire la lama

Pericolo!

Pericolo di lesioni!
Prima della sostituzione dell'utensile staccare la spina dalla presa di corrente.

1. Allentare la vite di arresto tramite la chiave per viti ad esagono incassato acclusa 1 (fig. 2).
2. Inserire la lama (2) nella fessura dell'alloggiamento lama e serrare nuovamente la vite di arresto.

Attenzione!

La lama deve trovarsi nella scanalatura del rullo di appoggio.

Regolare l'angolo di smusso

Pericolo!

Pericolo di lesioni!
Prima di questa operazione staccare la spina dalla presa di corrente.

1. Allentare la vite di arresto tramite la chiave per viti ad esagono incassato 1 (fig. 3).
2. Regolare il tavolo (2) sull'angolo di smusso voluto e serrare nuovamente la vite di arresto.

Regolazione della squadra parallela

Pericolo!

Pericolo di lesioni!
Prima della sostituzione dell'utensile staccare la spina dalla presa di corrente.

1. Allentare la vite di arresto 1 (fig. 4) usando la chiave per viti a esagono incassato acclusa.
2. Regolare la squadra (2) nella misura voluta e serrare nuovamente la vite di arresto.

Nota:

La squadra può anche essere usata per tagli curvi. A tal fine fissare un chiodo nel centro del cerchio e usarlo come asse per la squadra. La scala per tagli curvi si trova sul retro della squadra.

Lavoro con seghetto alternativo

Attenzione!

Solo le lame taglienti e senza difetti hanno una resa di taglio ottimale e non sovraccaricano l'apparecchio.

1. Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore 2 (fig. 5) e impostare il numero di giri sulla manopola (1) in base al lavoro da eseguire.
- Materiali morbidi = elevato numero di corse, dentatura per sgrassatura
- Materiali duri = basso numero di corse, dentatura di finitura

Nota:

Durante la segatura controllare che la tavola poggi in modo sicuro sul pezzo.

Ora il seghetto alternativo può essere guidato facilmente a mano.

Per ottenere tagli puliti e una prestazione di taglio ottimale si deve fare attenzione a usare l'avanzamento adatto al materiale (per es. avanzamento più lento per segare metalli).

Per segare i metalli si dovrebbe applicare un po' di olio sulla linea di taglio.

Le lamiere sottili dovrebbero essere fissate su un supporto sufficientemente stabile (pannello di compensato). In tal modo si evita notevolmente un'oscillazione della lamiera.

Nella fabbricazione di contorni si deve eseguire un foro che può essere usato come punto di appoggio per il seghetto.

Manutenzione

Pericolo!

Pericolo di lesioni!
Prima della sostituzione dell'utensile staccare la spina dalla presa di corrente.

Nota:

Lavorando con il legno l'apparecchio viene sporcato dalla polvere. Pertanto la manutenzione è essenziale. Tenere sempre liberi da polvere e sporco le aperture necessarie al raffreddamento del motore.

1. Pulire a fondo l'apparecchio dalla polvere con un pennello o con un panno morbido. Controllare che tutte le aperture delle feritoie di ventilazione siano libere.
2. Dopo circa 30 minuti di funzionamento oliare regolarmente il pistone e il rullo di appoggio con alcune gocce d'olio motore (fig. 6).

Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive CE:

- **Direttiva CE relativa alla bassa tensione**
73/23/CEE e 93/68/CEE
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- **Direttiva CE relativa ai macchinari**
98/037/CEE
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- **Direttiva CE CEM (compatibilità elettromagnetica)**
89/336/CEE
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002

Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Settore di attività: sicurezza delle macchine

Preámbulo

Estimado cliente:

La super sierra de calar PROXXON SS 230/E es un aparato de fácil manejo y, no obstante, de alta potencia de corte.

El presente manual incluye:

- Normas de seguridad
- Servicio y mantenimiento
- Lista de piezas de repuesto.

¡Por favor observe lo siguiente!

El uso de este manual

- facilita el proceso de conocimiento del aparato.
- evita averías originadas por un manejo incorrecto y
- aumenta la vida útil de su aparato.

Mantenga este manual siempre a mano.

Maneje este aparato sólo con exacto conocimiento de uso y observando las indicaciones de este manual.

PROXXON no se responsabiliza por el funcionamiento correcto del aparato en caso de:

- uso del aparato que no corresponda al modo de servicio habitual,
 - propósitos de aplicación ajenos a los nombrados en el manual,
 - no ser observadas las normas de seguridad.
 - mantenimiento deficiente.
- Usted no tiene derechos de garantía en caso de:
- errores de manejo,
 - mantenimiento deficiente.

Para garantizar su seguridad personal, le rogamos observar sin falta las normas de seguridad.

Utilice sólo piezas de repuesto originales de PROXXON.

Nos reservamos el derecho a desarrollos ulteriores en lo relativo a avances técnicos.

Le deseamos mucho éxito con su nuevo aparato.

Normas de seguridad

¡Atención!

Lea las siguientes normas de seguridad atentamente y atégase a ellas antes de comenzar a trabajar con el aparato. Con ello usted evitará peligro de lesiones para su persona y los demás.

- Evitar el desorden en la zona de trabajo.
- Antes de utilizar el aparato, verificarlo respecto a daños; cambiar las piezas defectuosas.
- No utilizar las herramientas eléctricas bajo la lluvia, en un entorno húmedo o cerca de líquidos o gases inflamables.
- Evitar que el cuerpo entre en contacto con piezas puestas a tierra, como por ejemplo tubos, calefactores, hornos y refrigeradores.
- Mantener a los niños fuera de la zona de trabajo.
- Llevar siempre gafas protectoras.
- Guardar las herramientas que no estén en uso dentro de una habitación cerrada, fuera del alcance de niños.
- No sobrecargar el aparato.
- Cambiar a tiempo las herramientas sin filo.
- Fijar bien o tensar firmemente las piezas de trabajo.
- Proteger el cable de conexión contra el calor o bordes con filo, y tenderlo de tal manera que no pueda sufrir daños.
- No elevar el aparato mediante el cable.
- Después de trabajar, limpiar el aparato meticulosamente.
- En caso de que no se esté utilizando el aparato, así como antes de efectuar un mantenimiento, cambio de herramienta o reparación, extraer el enchufe de contacto a la red.
- Las reparaciones del sistema eléctrico sólo pueden efectuarse por un experto en el ramo.
- Sólo utilizar accesorios y piezas de recambio recomendadas por PROXXON.
- Guardar el manual de instrucciones en un lugar seguro.

Leyenda

- 1 Botón de regulación de régimen de revoluciones
- 2 Conmutador ON-OFF
- 3 Estribo del aparato
- 4 Cable de conexión
- 5 Mesa de aserrar
- 6 Escala
- 7 Hoja de sierra
- 8 Tope en paralelo
- 9 Émbolo con recepción de hoja de sierra

Descripción de la máquina

La super sierra de calar PROXXON SS 230/E es un aparato ideal para cortes rectos y sobre todo para cortes en curva en madera (hasta 12 mm), platinos (hasta 5 mm), y metales no ferrosos (hasta 3mm).

- Botón de engranajes de aluminio inyectado
- Pie de deslizamiento para cortes al sesgo regulable hasta 45°
- Engranaje reductor y regulación adicional de número de carreras

Datos técnicos

Dimensiones, peso:

Largo:	230 mm.
Peso:	530 g.

Motor:

Tensión:	230 voltios, 50/60 Hz
Potencia absorbida:	100 W 10 min
Número de carreras:	1000 - 4500 r.p.m.
Vibración:	< 2,5 m/s ²
Desarrollo de ruido	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Accesorios (incluidos):

- 4 hojas de sierra supercorte para madera, plástico y metal
- 1 llave de macho hexagonal (para cambio de hoja de sierra)
- 1 llave de macho hexagonal (para reglaje de mesa)

Manejo

¡Peligro!

¡Peligro de lesiones!
¡Sólo es posible realizar un trabajo seguro y exacto si la pieza de trabajo es fijada cuidadosamente!

Fijar la hoja de sierra, cambiar

¡Peligro!

¡Peligro de lesiones!
Antes de cambiar la herramienta extraer el enchufe de contacto a la red.

1. Soltar el tornillo de apriete con ayuda de la llave de macho hexagonal 1 adjunta (fig. 2).
2. Introducir la hoja de sierra (2) en la ranura de la recepción de la misma y fijar nuevamente el tornillo de apriete.

¡Atención!

La hoja de sierra debe asentar en la muesca del rodillo de apoyo.

Ajustar el ángulo de corte al sesgo

¡Peligro!

¡Peligro de lesiones!
Antes de efectuar este trabajo extraer el enchufe de contacto a la red.

1. Soltar el tornillo de apriete con ayuda de la llave de macho hexagonal 1 (fig. 3).
2. Ajustar la mesa de aserrar (2) en el ángulo de corte al sesgo deseado y fijar nuevamente el tornillo de apriete.

Ajustar el tope en paralelo

¡Peligro!

¡Peligro de lesiones!
Antes de cambiar la herramienta extraer el enchufe de contacto a la red.

1. Soltar el tornillo de apriete 1 (fig. 4) con ayuda de la llave de macho hexagonal adjunta.
2. Ajustar el tope (2) a la medida deseada y fijar nuevamente los tornillos de apriete.

Indicación:

El tope también puede ser utilizado para cortes en curva. Para ello, fijar un clavo en el centro del círculo y utilizarlo como eje para el tope. La escala para los cortes en curva se encuentra al dorso del tope.

Trabajos con la sierra de calar

¡Atención!

Sólo hojas de sierra con filo y en perfecto estado ofrecen un rendimiento de corte óptimo y no sobrecargan su aparato.

1. Conectar el aparato con el conmutador 2 (fig. 5) y ajustar en el botón (1) el régimen de revoluciones correspondiente para el trabajo a realizar.

materiales blandos = alto número de carreras, dentado grueso

materiales duros = bajo número de carreras, dentado fino

Indicación:

Al serrar prestar atención a que la mesa de aserrar se encuentre apoyada de forma segura sobre la pieza de trabajo.

Ahora es posible conducir la sierra de calar fácilmente con la mano.

Durante tal operación, deberá observarse un avance adecuado al material con el que se trabaja para obtener cortes de sierra limpios y un rendimiento de corte óptimo (p. ej. un avance lento al serrar metales).

Al serrar metales deberá aplicarse un poco de aceite en la línea de corte.

Las chapas delgadas deberán fijarse sobre una base suficientemente firme (plancha de madera contrachapada).

De esta manera se evitará en gran medida que la chapa haga muelle.

Durante la elaboración de recortes deberá taladrarse un orificio para ser utilizado como punto inicial de la sierra.

Mantenimiento

¡Peligro!

¡Peligro de lesiones!

Antes de cambiar la herramienta extraer el enchufe de contacto a la red.

Indicación:

Cada aparato se ensuciará con polvo durante los trabajos con madera. Por ello es imprescindible cuidar los aparatos. Mantenga siempre las aberturas necesarias para la refrigeración del motor libres de polvo y suciedad.

1. Limpiar el aparato meticulosamente con un pincel o un trapo suave eliminando todas las virutas de sierra. Prestar atención a que todas las ranuras de ventilación estén libres de obstrucciones.

2. Aplicar regularmente, aprox. después de 30 minutos de marcha, algunas gotas de aceite motor (fig. 6) al émbolo y al rodillo de apoyo.

Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Declaración de conformidad de la UE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que este producto cumple las disposiciones de las directrices EG siguientes:

- **Directriz de baja tensión EG 73/23 EWG y 93/68 EWG**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- **Directriz de máquinas EG 98/037/EWG**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- **Directriz EG-EMV 89/336/EWG**
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002

Ingeniero, Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Campo de actividades de seguridad de aparatos

Super-decoupeerzaag SS 230/E

Voorwoord

Geachte klant,

De super-decoupeerzaag SS 230/E van PROXXON is een handzaam apparaat dat desondanks veel vermogen en een uitstekend zaagresultaat levert.

Deze handleiding bevat:

- veiligheidsvoorschriften
- bediening en onderhoud
- lijst met reserveonderdelen.

Let op!

Door het gebruik van deze handleiding

- leert u het apparaat makkelijker kennen,
- worden storingen door een ondeskundige bediening vermeden en
- wordt de levensduur van het apparaat verlengd.

Zorg ervoor, dat deze handleiding zich altijd binnen handbereik bevindt.

Bedien dit apparaat uitsluitend, als u deze handleiding goed doorgelezen hebt. Volg de aanwijzingen in de handleiding op.

PROXXON garandeert geen veilige werking van het apparaat bij:

- oneigenlijk gebruik,
- andere toepassingsdoeleinden, die niet in de handleiding worden genoemd,
- het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.

U kunt geen aanspraak maken op garantie bij:

- bedieningsfouten,
- gebrekkig onderhoud.

Neem voor uw eigen veiligheid beslist de veiligheidsvoorschriften in acht.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van PROXXON.

Verdere ontwikkelingen met het oog op technische vooruitgang behouden wij ons voor.

Wij wensen u veel succes met het apparaat.

Veiligheidsvoorschriften

Let op!

Lees de onderstaande veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en neem deze in acht, voordat u met het apparaat gaat werken. Hiermee voorkomt u dat u zichzelf en anderen verwondt.

- Voorkom een rommelige werkplek.
- Controleer het apparaat voor gebruik op beschadiging en vervang defecte onderdelen.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in de regen, in een vochtige omgeving of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde onderdelen, bijv. buizen, radiators, fornuizen en koelkasten.
- Houd kinderen uit de buurt van de werkplek.
- Draag altijd een veiligheidsbril.
- Bewaar gereedschappen die u niet (meer) gebruikt in een afgesloten ruimte, buiten bereik van kinderen.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet wordt overbelast.
- Vervang bot gereedschap op tijd.
- Werkstukken moeten goed worden bevestigd of ingespannen.
- Bescherm het netsnoer tegen hitte en scherpe randen en leg het snoer zodanig, dat dit niet kan worden beschadigd.
- Til het apparaat niet aan het snoer op.
- Reinig het apparaat na het werk grondig.
- Trek vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, bij het verwisselen van het gereedschap en als u het apparaat niet gebruikt, de netstekker uit het stopcontact.
- Reparaties aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een vakman worden uitgevoerd.
- Gebruik uitsluitend accessoires en reserveonderdelen die door PROXXON worden aanbevolen.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Legenda

- 1 Toerentalregelknop
- 2 AAN-UIT-schakelaar
- 3 Beugel
- 4 Netsnoer
- 5 Zaagtafel
- 6 Schaal
- 7 Zaagblad
- 8 Parallelaanslag
- 9 Zuiger met zaagbladhouder

Beschrijving van de machine

De super-decoupeerzaag SS 230/E van PROXXON is het ideale apparaat voor het zagen van rechte zaagsneden en vooral van bochten in hout (tot 12 mm), printplaten (tot 3 mm) en non-ferrometalen (tot 3 mm).

- Aandrijfkop van aluminium-persgietwerk
- Glijvoet voor versteksnedes tot 45° verstelbaar
- Reductiedrijfwerk en extra regeling voor het aantal slagen

Technische gegevens

Afmetingen, gewicht:	
Lengte:	230 mm
Gewicht:	530 g
Motor:	
Spanning:	230 volt, 50/60 Hz
Vermogensopname:	100 W 10 min
Stagental:	1000 - 4500 / min
Vibratie:	< 2,5 m/s ²
Geluidsontwikkeling:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Accessoires (meegeleverd):

4 supercut zaagbladen voor hout, kunststof en metaal.

- 1 inbussleutel
(voor het verwisselen van de zaagbladen)
- 1 inbussleutel
(voor het verstellen van de tafel)

Bediening

Gevaar!

Gevaar voor verwondingen!

Veilig en nauwkeurig werken is alleen met een zorgvuldige bevestiging van het werkstuk mogelijk!

Zaagblad inspannen, vervangen

Gevaar!

Gevaar voor verwondingen!

Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u gereedschap wisselt.

1. Draai de klembout met behulp van de bijgevoegde inbussleutel 1 (Fig. 2) los.
2. Steek het zaagblad (2) in de gleuf van de zaagbladhouder en draai de klembout weer vast.

Let op!

Het zaagblad moet in de groef van de steurnol zitten.

Stel de verstekhoek in.

Gevaar!

Gevaar voor verwondingen!

Trek hiervoor de stekker uit het stopcontact.

1. Draai de klembout met behulp van de inbussleutel 1 (Fig. 3) los.
2. Stel de zaagtafel (2) op de gewenste verstekhoek in en draai de klembout weer vast.

Parallelaanslag instellen

Gevaar!

Gevaar voor verwondingen!

Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u gereedschap wisselt.

1. Draai de klembout 1 (Fig. 4) met behulp van de bijgevoegde inbussleutel los.
2. Stel de aanslag (2) op de gewenste maat in en draai de klembouten weer vast.

Aanwijzing:

De aanslag kan ook voor ronde zaagsneden worden gebruikt. Bevestig hiervoor een spijker in het cirkelmiddelpunt en gebruik deze als voor de aanslag. De schaal voor ronde zaagsneden bevindt zich aan de achterkant van de aanslag.

Werken met de decoupeerzaag

Let op!

Alleen scherpe zaagbladen zonder beschadigingen garanderen een optimaal resultaat en zorgen ervoor dat het apparaat niet wordt overbelast.

1. Schakel het apparaat in met schakelaar 2 (Fig. 5) en pas het toerental met de knop (1) aan het te verrichten werk aan.

zacht materiaal = hoog slagental,
grove vertanding

hard materiaal = laag slagental,
fijne vertanding

Aanwijzing:

Let er bij het zagen op, dat de zaagtafel stevig op het werkstuk ligt.

De decoupeerzaag kan nu met de hand worden geleid.

De aanzet moet met het oog op een mooie zaagsnede en een optimaal resultaat aan het materiaal zijn aangepast (bijv. langzame aanzet bij het zagen in metaal).

Bij het zagen in metaal moet op de zaaglijn een beetje olie worden aangebracht.

Dunne metalen platen moeten op een stevige ondergrond (multiplexplaat) worden gespannen.

Zo wordt het meeveren van de plaat grotendeels verhinderd.

Bij het maken van uitsparingen moet eerst een gat worden geboord dat als aanzetpunt voor de zaag kan worden gebruikt.

Onderhoud

Gevaar!

Gevaar voor verwondingen!

Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u gereedschap wisselt.

Aanwijzing:

Elk apparaat wordt bij het werken met hout door stof vuil. Onderhoud is daarom absoluut noodzakelijk. Houd de openingen die voor de koeling van de motor dienen, altijd vrij van stof en vuil.

1. Maak het apparaat grondig schoon door al het stof dat bij het zagen ontstaat met een kwastje of een zachte doek te verwijderen. Controleer of alle ventilatiesleuven open zijn.
2. Smeer de zuiger en de steurnol regelmatig, na ca. 30 minuten looptijd met enkele druppels motorolie (Fig. 6).

Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclebaar kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit product aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet:

- **EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en 93/68/EEG**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003
- **EG-machinerichtlijn 98/037/EEG**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003
- **EG-EMC-richtlijn 89/336/EEG**
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Afdeling apparaatveiligheid

Forord

Kære kunde!

PROXXON super-stiksaven SS 230/E er et praktisk og dog kraftigt apparat med udemærket skæredyelse.

Den foreliggende vejledning omfatter:

- Sikkerhedsforskrifter
- Betjening og vedligeholdelse
- Reservedelsliste.

Vær venligst opmærksom på følgende:

Brug af denne vejledning

- gør det lettere at lære apparatet at kende,
- undgår forstyrrelser ved usagkyndig betjening og
- øger apparatets levetid.

Hav altid denne vejledning inden for rækkevidde.

Denne vejledning bør læses igennem og respekteres ved betjening af apparatet.

PROXXON hæfter ikke for apparatets sikre funktion:

- ved håndtering, der ikke stemmer overens med den sædvanlige brug,
- ved andre anvendelsesformål end dem, der er angivet i vejledningen,
- hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes.

De har ikke krav på garanti i forbindelse med:

- betjeningsfejl,
- manglende vedligeholdelse.

De bedes for Deres egen sikkerheds skyld absolut overholde sikkerhedsforskrifterne.

Brug kun originale PROXXON-reservedele.

Vi forbeholder os ret til videreudviklinger som led i den tekniske udvikling.

Vi ønsker Dem held og lykke med Deres apparat.

Sikkerhedsforskrifter**Vigtigt!**

Læs følgende sikkerhedsforskrifter omhyggeligt og tag hensyn til dem når De arbejder med apparatet. Dermed forhindrer De, at De kvæster Dem selv og andre.

- Undgå at der opstår uorden i arbejdsområdet.
- Kontroller apparatet for beskadigelse inden det tages i brug, udskift defekte dele.
- Benyt ikke elektroværktøj i regnvej, i fugtige omgivelser eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Undgå at komme i kontakt med jordforbundede dele, f.eks. rør, varmelegemer, komfur og køleskabe.
- Børn skal holdes væk fra arbejdsområdet.
- Brug altid beskyttelsesbriller.
- Værktøj, som ikke benyttes, opbevares børnesikkert i et lukket rum.
- Overbelast ikke apparatet.
- Udskift stumpe værktøjer rettidigt.
- Fastgør emnerne sikkert eller spænd dem fast.
- Beskyt tilslutningskablet for varme og skarpe kanter og læg det således, at det ikke kan blive beskadiget.
- Løft ikke apparatet i kablerne.
- Rens apparatet grundigt efter arbejdet.
- Hvis apparatet ikke er i brug, ved vedligeholdelse, ved udskiftning af værktøj eller reparation, skal netstikket trækkes ud.
- Reparationer på det elektriske anlæg må kun udføres af en fagmand.
- Benyt kun tilbehør og reservedele, som anbefales af PROXXON.
- Opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt.

Billedtekst

- 1 Reguleringsknap til omdrejningstal
- 2 TIL-FRA-kontakt
- 3 Apparatbøjle
- 4 Tilslutningsledning
- 5 Savbord
- 6 Skala
- 7 Savklinge
- 8 Parallelslag
- 9 Stempel med savbladoptagelse

Beskrivelse af maskinen

PROXXON super-stiksaven SS 230/E er det ideelle apparat til lige skæringer og især til skæring af kurver i træ (til 12 mm), pladeemner (til 5 mm), non-ferro metaller (til 3 mm).

- Drevknap af aluminiumstrykstøbning
- Glidefoden til geringssskæring kan indstilles til 45°
- Reduktionsgear og yderligere regulering af omdrejningstal

Tekniske data

Mål, vægt:	
Længde:	230 mm
Vægt:	530 g
Motor:	
Spænding:	230 volt, 50/60 Hz
Effekt:	100 W 10 min
Slagantal:	1000 - 4500 / min
Vibration:	< 2,5 m/s ²
Støjudvikling:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Tilbehør (del af maskinen):

4 supercut savblade til træ, plast og metal.

- 1 unbrakonøgle (til udskiftning af savblad)
- 1 unbrakonøgle (til bordindstilling)

Betjening**Fare!**

Fare for kvæstelse!

Man kan kun arbejde sikkert og nøjagtigt, hvis emnet er befæstiget omhyggeligt!

Isætning, udskiftning af savklinge**Fare!**

Fare for kvæstelse!

Træk netstikket ud, inden der skiftes værktøj.

1. Løsgør klemeskruen ved hjælp af den vedlagte unbrakonøgle 1 (fig. 2).
2. Før savklingen (2) ind i savbladoptagelsens slids og spænd klemeskruen igen.

Vigtigt!

Savklingen skal sidde i støtterullens not.

Indstil geringsvinklen**Fare!**

Fare for kvæstelse!

Træk netstikket ud, inden dette arbejde udføres.

1. Løsgør klemeskruen ved hjælp af unbrakonøglen 1 (fig. 3).
2. Indstil savbordet (2) til den ønskede geringsvinkel og spænd klemeskruen igen.

Indstil parallelslaget.**Fare!**

Fare for kvæstelse!

Træk netstikket ud, inden der skiftes værktøj.

1. Løsgør klemeskruen 1 (fig. 4) ved hjælp af den vedlagte unbrakonøgle.
2. Indstil anslaget (2) til det ønskede mål og spænd klemeskruerne igen.

Bemærk:

Anslaget kan også benyttes til skæring af kurver. Fikser et søm i cirklen og brug det som aksel til anslaget. Skalaen til skæring af kurver sidder på bagsiden af anslaget.

Arbje med stiksaven

Vigtigt!

Kun skarpe og fejlfrie savklænger kan skære optimalt og overbelastet ikke Deres apparat.

1. Slå apparatet til på kontakten 2 (fig. 5), og indstil omdrejningstallet på knappen (1), så det passer til arbejdet.

Bløde emner = højt omdrejningstal, grov fortanding

hårde emner = lavt omdrejningstal, fin fortanding

Bemærk:

Når der savs, skal der sørges for, at savbordet ligger sikkert på emnet.

Stiksaven er nu nem at håndtere.

For at opnå rene skæringer og optimal skæreydelse, skal fremføringen tilpasses materialet (f.eks. langsom fremføring når der savs i metal).

Når der savs i metaller, skal der smøres lidt olie på skærelinjen.

Tynde plader skal fastgøres på faste underlag (krydsfinerplader).

Dermed undgås det, at pladerne fjedrer med.

Hvis der laves udskæringer skal der bores et hul, som kan bruges som ansatspunkt til saven.

Vedligeholdelse

Fare!

Fare for kvæstelse!

Træk netstikket ud, inden der skiftes værktøj.

Bemærk:

Alle apparater bliver støvede når der arbejdes med træ. Derfor skal de plejes godt. Hold altid åbningerne, som er nødvendige til afkøling af motoren, frie for støv og snavs.

1. Fjern omhyggeligt støv fra apparatet vha. en pensel eller blød klud. Sørg for, at alle udluftningslåsers åbninger er frie.

2. Giv stemplet og støtterullen ca. hver halve time et par dråber motorolie (fig. 6).

Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt opfylder bestemmelserne i følgende EU-direktiver:

• EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF og 93/68/EØF

- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

• EU-maskindirektiv 98/037/EØF

- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

• EU-EMV-direktiv 89/336/EØF

- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002



Civilingeniør Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Forretningsområde apparatsikkerhed

Super stiksåg SS 230/E

Förord

Värderade kund!

PROXXON stiksåg SS 230/E är en lätthanterad och ändå effektiv maskin med utmärkta skäregenskaper. Den föreliggande handboken omfattar:

- Säkerhetsföreskrifter
- Hantering och underhåll
- Reservdelsförteckning

Observera!

Användning av handboken

- underlättar inlärandet av maskinen
- förhindrar störningar orsakade av felaktigt handhavande och
- förlänger din maskins livslängd.

Ha alltid handboken tillgänglig.

Använd maskinen bara när du känner till den i detalj och med hänsyn till instruktionerna i handboken.

PROXXON ansvarar inte för maskinens säkra funktion om:

- maskinen används på ett sätt som inte motsvarar vanlig praxis,
- maskinen används för annat ändamål än de som beskrivs i handboken,
- säkerhetsföreskrifterna inte följs.

Du kan inte ställa några garantianspråk vid:

- felaktigt handhavande,
- bristande underhåll.

Följ säkerhetsföreskrifterna för din egen säkerhet.

Använd bara original PROXXON reservdelar.

Vi förbehåller oss rätten till vidareutveckling i takt med den tekniska utvecklingen.

Vi önskar dig mycket nöje med din nya maskin.

Säkerhetsföreskrifter

Observera!

Läs igenom de följande säkerhetsföreskrifterna noggrant och beakta dem innan du börjar arbeta med maskinen. Därigenom förhindrar du att du själv och andra skadas.

- Undvik oordning på arbetsplatsen.
- Kontrollera maskinen för skador före användning, byt ut defekta delar.
- Använd inte elverktyg i regn, fuktig omgivning eller i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Undvik beröring av jordade föremål, t ex rör, värmelement, spislar och kylskåp.
- Håll barn borta från arbetsplatsen.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Förvara verktyg som inte används barnsäkert i ett låst utrymme.
- Överbelasta inte maskinen.
- Byt ut slöa verktyg i tid.
- Sätt eller spänn fast arbetsstycken säkert.
- Skydda elkabeln mot värme och skarpa kanter och dra den så att den inte kan skadas.
- Lyft inte maskinen i elkabeln.
- Rengör maskinen grundligt efter användning.
- Dra ut elkontakten före underhåll, byte av verktyg eller reparation.
- Elektriska reparationer får bara utföras av en fackman.
- Använd bara tillbehör och reservdelar som rekommenderas av PROXXON.
- Förvara handboken på ett säkert ställe.

Teckenförklaring

- 1 Knapp för varvtalsreglering
- 2 TILL-FRÅN-brytare
- 3 Bygel
- 4 Anslutningskabel
- 5 Fotplatta
- 6 Skala
- 7 Sägblad
- 8 Parallellanslag
- 9 Kolv med sågbladsfäste

Beskrivning av maskinen

PROXXON sticksåg SS 230/E är en perfekt maskin för raka snitt och framför allt för kurvsågning i trä (upp till 12 mm), plåtämne (upp till 5 mm), ickejärnmetall (upp till 3 mm).

- Växelknapp av aluminiumpressgods
- Glidfot för geringsågning justerbar till 45°
- Reducerväxel och extra slagtalsreglering

Tekniska data

Mått, vikt:	
Längd:	230 mm
Vikt:	530 g
Motor:	
Spänning:	230 Volt, 50/60 Hz
Ineffekt:	100 W 10 min
Slagantast:	1000 - 4500 slag/min
Vibration:	< 2,5 m/s ²
Bullernivå:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Tillbehör (ingår):

- 1 supercut sågblad för trä, plast och metall.
- 1 insexnyckel (för byte av sågblad)
- 1 insexnyckel (för justering av fotplatta)

Betjäning

Fara!

Risk för skador!
Säkert och exakt arbete är bara möjligt om arbetsstycket är ordentligt fastsatt!

Inspänning av sågblad, byte

Fara!

Risk för skador!
Dra ur elkontakten före byte av verktyg.

1. Lossa klämskraven med den bifogade insexnyckeln 1 (fig. 2).
2. För in sågbladet 2 i slitsen i sågbladsfästet och dra fast klämskraven igen.

Observera!

Sågbladet måste sitta i spåret i stödrollen.

Inställning av geringsvinkel

Fara!

Risk för skador!
Dra ur elkontakten före detta arbete.

1. Lossa klämskraven med den bifogade insexnyckeln 1 (fig. 3).
2. Ställ in fotplattan (2) på önskad geringsvinkel och dra fast klämskraven igen.

Inställning av parallellanslag

Fara!

Risk för skador!
Dra ur elkontakten före byte av verktyg.

1. Lossa klämskraven 1 (fig. 4) med den bifogade insexnyckeln.
2. Ställ in anslaget (2) på önska mått och dra fast klämskraven igen.

Anvisning:

Anslaget kan också användas för kurvsågning. Slå in en spik i cirkelns mittpunkt och använd den som axel för anslaget. Skalan för kurvsågning finns på anslagets baksida.

Arbeten med sticksågen

Observera!

Bara vassa och felfria sågblad ger optimalt sågresultat och överbelastar inte din maskin.

1. Koppla till maskinen med brytaren 2 (fig. 5) och ställ in lämpligt varvtal för arbetet med knappen (1).

Mjuka material = högt slagtal
grov tandning
hårda material = lågt slagtal,
fin tandning

Anvisning:

Vid sågning, se till att fotplattan ligger an stadigt mot arbetsstycket.

Sticksågen kan nu lätt föras med handen.

För att erhålla ett rent snitt och optimal snitteffekt måste matningen anpassa till materialet (t ex långsammare matning vid sågning i metall).

Vid sågning i metall bör lite olja tillföras sågsnittet.

Tunn plåt bör spännas fast på ett tillräckligt stadigt underlag (plywoodskiva).

Därigenom förhindras att plåten fjädrar med.

Vid urskärningar borras ett hål som startpunkt för sågen.

Underhåll

Fara!

Risk för skador!
Dra ur elkontakten före byte av verktyg.

Anvisning:

Alla maskiner smutsas ner av damm vid träarbeten. Skötsel är därför absolut nödvändig. Håll alltid öppningar som är nödvändiga för att kyla motorn fria från damm och smuts.

1. Rengör maskinen grundligt med en pensel eller en mjuk trasa och avlägsna allt sågspån. Se till att alla ventilationsslitsar är öppna.
2. Smörj kolven och stödrollen regelbundet efter ca 30 minuters gångtid med några droppar olja (fig. 6).

Avfallshandling:

Kasta inte maskinen i hushållssoport! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EG-konformitetsförklaring

Vi förklarar med ensamt ansvar att denna produkt uppfyller bestämmelserna i följande EG-riktlinjer:

- EG-lågsämningsriktlinje 73/23/EWG
- EG-lågsämningsriktlinje 73/23/EWG och 93/68/EG
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003
- EG-maskinriktlinje 98/037/EWG
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003
- EG-EMV-riktlinje 89/336/EWG
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Affärsområde apparatsäkerhet

Předmluva

Vážený zákazníku!

PROXXON Super-děrovka SS 230/E je snadno ovladatelný, lehký a přitom výkonný nástroj s vynikajícím řezným výkonem.

Předložený návod obsahuje:

- Bezpečnostní předpisy
- Návod k obsluze a údržbě
- Seznam náhradních dílů.

Respektujte, prosím!

Používání tohoto návodu

- **ulehčuje** seznámení se s přístrojem.
- **zabrání** vzniku závad zapříčiněných vlivem neodborné obsluhy a
- **zvýší** životnost Vašeho přístroje.

Uchovávejte tento návod vždy v blízkosti pracoviště.

Přístroj používejte až po pečlivém seznámení se s tímto návodem a při dodržování všech pokynů, uvedených v tomto návodu.

Firma PROXXON neručí za správnou funkci přístroje při:

- manipulací, která neodpovídá určenému použití,
 - použití pracovních metod, které nejsou uvedeny v návodu,
 - nedodržování bezpečnostních předpisů.
- Nárok na garanci zaniká při:
- chybné obsluze,
 - nedostatečné údržbě.

Pro Vaši bezpečnost bezpodmínečně dodržujte uvedené bezpečnostní předpisy.

Používejte pouze originální náhradní díly PROXXON.

Změny, ovlivněny dalším vývojem ve smyslu technického pokroku jsou vyhrazeny.

Při práci s přístrojem Vám přejeme mnoho úspěchů.

Bezpečnostní předpisy

Pozor!

Ještě před prvním použitím přístroje se důkladně seznámte s následovně uvedenými bezpečnostními předpisy a tyto při práci s přístrojem dodržujte. Tím chráníte sebe a další osoby před úrazem.

- Udržovat pořádek v pracovním prostoru.
- Před použitím zkontrolovat případně poškozený přístroj, vadné součásti vyměnit.
- Elektrické přístroje nikdy nepoužívat za deště, ve vlhkém prostředí nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Při práci je nutno se vyhnout kontaktu s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, radiátory, spráčky a ledničky.
- V pracovním prostoru se nesmějí zdržovat děti.
- Při práci vždy používat ochranné brýle.
- Přístroj po použití uschovat v uzavřené místnosti kde nemají přístup děti.
- Přístroj při práci nepřetěžovat.
- Tupé nástroje včas vyměnit.
- Obrobky vždy bezpečně upevnit nebo upnout.
- Připojovací síťový kabel chránit před kontaktem s horkými předměty a ostrými hranami a vždy nainstalovat tak, aby nemohlo dojít k poškození kabelu.
- Přístroj netahat za připojovací síťový kabel.
- Po ukončení práce přístroj důkladně očistit.
- Po ukončení prací, před započítím údržby, před výměnou nástroje nebo opravou nutno vždy vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.
- Opravy elektrické části přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.
- Používat pouze příslušenství a originální náhradní díly, doporučené firmou PROXXON.
- Návod k obsluze pečlivě uschovat.

Legenda

- 1 Regulační knoflík otáček
- 2 Spínač ZAP-VYP
- 3 Tímen přístroje
- 4 Připojovací kabel
- 5 Opěrná deska pily
- 6 Stupnice
- 7 Pilový list
- 8 Paralelní doraz
- 9 Píst s upevněním pilového listu

Popis stroje

PROXXON Super-děrovka SS 230/E je ideální přístroj, vhodný pro provádění rovných řezů a především pro tvarové vyřezávání dřeva (do 12 mm), vrstvených plastů (do 5 mm), nezelezných kovů (do 3mm).

Hlava převodovky z hliníkového tlakového odlitku

- Kluzný podstavec pro řezání na pokos, přestavitelný do úhlu 45°
- Redukční převodovka a přidavná regulace rychlosti zdvihu

Technické údaje

Hlavní rozměry, hmotnost:

Délka:	230 mm
Hmotnost:	530 g

Motor:

Napětí:	230 V, 50/60 Hz
Výkon:	100 W 10 min
Počet zdvihů:	1000 - 4500 / min
Vibrace:	< 2,5 m/s ²
Hlučnost:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Příslušenství (je součástí dodávky)

4 pilové listy Supercut pro řezání dřeva, plastu a kovu.

- 1 klíč na vnitřní šestihrany (pro výměnu pilových listů)
- 1 klíč na vnitřní šestihrany (pro přestavení opěrné desky)

Obsluha přístroje

Pozor nebezpečí!

Nebezpečí poranění!

Přesnou a bezpečnou práci lze zajistit pouze pečlivým upevněním obrobku na stabilní pracovní ploše!

Upnutí a výměna pilového listu

Pozor nebezpečí!

Nebezpečí poranění!

Před výměnou nástroje nutno vždy vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.

1. Upevňovací šroub uvolnit pomocí přiloženého klíče na vnitřní šestihrany 1 (Fig. 2).
2. Pilový list (2) vložit do zářezu pro upevnění pilového listu a upevňovací šroub opět dotáhnout.

Pozor!

Pilový list musí sedět v drážce opěrné klady.

Nastavení úhlu pro pokosové řezání

Pozor nebezpečí!

Nebezpečí poranění!

Před touto prací je nutno vždy vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.

1. Upevňovací šroub uvolnit pomocí klíče na vnitřní šestihrany 1 (Fig. 3).
2. Desku pily (2) nastavit na požadovaný úhel a upevňovací šroub opět dotáhnout.

Nastavení paralelního dorazu

Pozor nebezpečí!

Nebezpečí poranění!

Před výměnou nástroje nutno vždy vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.

1. Upevňovací šrouby 1 (Fig.4) uvolnit pomocí přiloženého klíče na vnitřní šestihrany.
2. Doraz (2) nastavit na požadovaný rozměr a upevňovací šrouby opět dotáhnout.

Upozornění:

Doraz lze také použít i pro vyřezávání oblouků. K tomu je nutno do středu příslušné kružnice upevnit hřebík a tento použít jako střed otáčení. Stupnice pro poloměry vyřezávaných oblouků se nachází na zadní straně dorazu.

Postup práce na děrovce

Pozor!

Použitím jen ostrých a bezchybných pilových listů lze pracovat s optimálním řezným výkonem a bez přetížení přístroje.

1. Přístroj zapnout spínačem 2 (Fig. 5) a příslušné otáčky podle druhu materiálu nastavit knoflíkem pro regulaci otáček (1).
- měkké materiály = vysoká rychlost zdvihu, hrubé ozubení
- tvrdé materiály = malá rychlost zdvihu, jemné ozubení

Upozornění:

Při řezání je nutno dbát na to, aby deska pily bezpečně dosedla na plochu obrobku.

Děrovku lze lehce ovládat jednou rukou. Pro dosažení čistých řezných ploch a optimálního řezného výkonu je nutno dodržovat odpovídající posuv podle druhu obráběného materiálu (např. pomalý posuv při řezání kovu).

Při řezání kovů je nutno do místa řezání přidat trochu oleje.

Tanké plechy je nutno upevnit na dostatečně pevnou podložku (překližku).

Tím se při řezání zabrání pružení materiálu.

Při výrobě výřezů je nutno do místa začátku řezu vyvrtat otvor, který slouží pro nasazení pilového listu.

Údržba

Pozor nebezpečí!

Nebezpečí poranění!

Před výměnou nástroje nutno vždy vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.

Upozornění:

Při práci dochází k znečištění přístroje dřevěnými pilinami a prachem. Z toho důvodu je nevyhnutné pravidelné ošetřování přístroje. Vzduchové štěrbin, které slouží jako přívod vzduchu pro chlazení motoru je nutno vždy očistit od prachu a nečistot.

1. Po použití nutno prach z přístroje důkladně odstranit štětcem nebo jemným hadříkem. Dbát přitom na všechny volné a větrací otvory.
2. Píst a opěrnou kladku pravidelně mazat po uplynutí cca 30 minut provozu několika kapkami motorového oleje (Fig. 6).

Likvidace:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

EG - Prohlášení o shodnosti výrobku

Tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že při konstrukci a výrobě předloženého výrobku byly splněny podmínky následujících směrnic EÚ:

- **ES - Směrnice pro nízká napětí 73/23/EHS a 93/68/EHS**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003
- **EHS-Směrnice pro konstrukci strojů 98/037/EHS**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003
- **ES-EMV-Směrnice 89/336/EHS**
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Odbor bezpečnosti výrobků

 **Süper Oyma Testeresi SS 230/E**

Önsöz

Sayın müşteri!

PROXXON Süper Oyma Testeresi SS 230/E, mükemmel kesim sağlayan rahat kullanımlı ve yüksek performanslı bir cihazdır.

Bu kılavuz aşağıdakileri kapsamaktadır:

- Güvenlik kuralları
- Kullanım ve bakım
- Yedek parça listesi.

Lütfen dikkat edin!

Bu kılavuzun kullanılması,

- cihazın tanınmasını kolaylaştırır.
- kurallara uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan kazaları önleyecektir ve
- cihazın ömrünü uzatacaktır.

Bu kılavuzun her zaman kolayca ulaşabileceğiniz dikkat edin.

Bu cihazı her zaman eksiksiz bilgi ile ve bu kılavuz doğrultusunda kullanın.

Aşağıdaki durumlardan kaynaklanan arızalar

PROXXON garanti kapsamına girmeyecektir:

- genel kullanım dışında kullanılması,
- kulavuzda belirtilen amaçlar haricinde kullanılması,
- güvenlik kurallarına uyulmaması.

Aşağıdaki koşullarda garanti hakkı doğmayacaktır:

- kullanım hataları,
- yetersiz bakım.

Kendi güvenliğinizi için lütfen güvenlik kurallarına dikkat edin.

Sadece orijinal PROXXON yedek parça kullanın.

Teknik geliştirme yönünde çalışmalar yapma hakkı saklıdır.

Cihazınızla çalışmanızda başarılar dileriz.

Güvenlik kuralları

Dikkat!

Devamdaki güvenlik kurallarını dikkatle okuyun ve cihaz ile çalışmaya başlamadan önce bunları dikkate alın. Bu sayede kendinizin ve diğerlerinin yaralanma riskini ortadan kaldırmış olacaksınız.

- Çalışma alanında düzensizliği önleyin.
- Cihazı kullanmadan önce hasar durumunu kontrol edin, arızalı parçaları değiştirin.
- Elektro cihazları yağmurda, nemli ortamda veya yanmaya müsait sivilarda ya da gazların yakınında kullanmayın.
- Topraklanmış parçalar, örn. borular, kaloriteler, ocaklar ve soğulma dolapları ile vücut temasını önleyin.
- Çocukları çalışma alanından uzak tutun.
- Her zaman koruyucu gözlük takın.
- Kullanılmayan aletleri kapalı bir alanda, çocuklardan ulaşamayacağı bir noktada saklayın.
- Cihaza aşırı yüklenmeyin.
- Körelmiş aletleri zamanında değiştirin.
- Çalışma parçalarını güvenli bir biçimde tespitleyin veya bağlayın.
- Bağlantı kablosunu sıcağtan ve sivri kenarlardan koruyun ve zarar görmeyecek şekilde döşeyin.
- Cihazı kablodan tutarak kaldırmayın.
- Çalışma sona erdikten sonra cihazı iyice temizleyin.
- Cihaz kullanılmadığında, bakım, alet değişimi ve onarım öncesinde şebeke fişini çekin.
- Elektrik şebekesinde yapılacak onarımlar sadece uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Sadece PROXXON tarafından önerilen aksesuarları ve yedek parçaları kullanın.
- Kullanma kılavuzunu özenle saklayın.

Anlatım

- Devir sayısını ayarlama düğmesi
- AÇMA-KAPAMA şalteri
- Cihaz kelepçesi
- Bağlantı kablosu
- Testere sehpaası
- Skala
- Testere ağızı
- Paralel dayama
- Testere ağız girişine sahip piston

Makinenin tanımı

PROXXON Süper Oyma Testeresi SS 230/E düz kesimler ve öncelikle tahta (12 mm'ye kadar), platin (5 mm'ye kadar), NE-metallerde (3mm'ye kadar) yapılacak dairesel kesitler için ideal bir cihazdır.

- alüminyum basınçlı dökümden oluşan mekanizma düğmesi
- Şivli kesim için 45°'ye kadar ayarlanabilen kayıcı ayak
- küçültme ünitesi ve ek strok sayısı regülasyonu

Teknik bilgiler

Ölçümler, ağırlık:

Uzunluk:	230 mm
Ağırlık:	530 g

Motor:

Voltaaj:	230 Volt, 50/60 Hz
Enerji sarfıyatı:	100 W 10 min
PoEet zdvin:	1000 - 4500 / dak.
Tutma kabzasındaki:	< 2,5 m/s ²
Gürültü yayılımı:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)

Asesuar (dahildir):

Tahta, plastik ve metal için 4 adet Supercut testere ağızı

- adet altı köşe imbus anahtar (testere ağızı değişimi için)
- adet altı köşe imbus anahtar (sehpa ayarı için)

Kullanım

Tehlike!

Yaralanma tehlikesi!

Güvenli ve hatasız bir çalışma, sadece işlem görecektir parça dikkatlice tespitlendiği takdirde mümkündür!

Testere ağızını gerin, değiştirin

Tehlike!

Yaralanma tehlikesi!

Aleti değiştirmeden önce prizi çekip çıkarın.

- Sıkıştırma civatasını allen anahtar 1 ile (Şekil 2) çözün.
- Testere ağızını (2) testere ağız girişindeki yarığa sokun ve sıkıştırma civatasını tekrar sıkın.

Dikkat!

Testere ağızı, destek makarasının kanalına yerleşmelidir.

Şiv açısını ayarlayın

Tehlike!

Yaralanma tehlikesi!

Çalışmadan önce şebeke soketini çekin.

- Sıkıştırma civatasını altı köşeli imbus anahtar 1 ile (Şekil 3) çözün.
- Testere sehpaasını (2) istediğiniz şiv açısına ayarlayın ve sıkıştırma civatasını tekrar sıkın.

Paralel dayamayı ayarlayın

Tehlike!

Yaralanma tehlikesi!

Aleti değiştirmeden önce prizi çekip çıkarın.

- Sıkıştırma civatası 1'i (Şekil 4) birlikte verilmiş altı köşeli imbus anahtar ile çözün.
- Dayamayı (2) istediğiniz ölçüye ayarlayın ve sıkıştırma civatalarını tekrar sıkın.

Uyarı:

Dayama dairesel kesitler için de kullanılabilir. Bunun için tırnağı dairenin orta noktasına tespitleyin ve dayama için aks olarak kullanın. Dairesel kesitlere yönelik skala, dayamanın arka tarafında bulunmaktadır.

Oyma testeresi ile çalışma

Dikkat!

Sadece keskin ve sorunsuz testere ağızları optimal kesim performansını sağlayacak ve cihaza aşırı yüklenmeyecektir

- Cihazı şalter 2'den (şekil 5) açın ve çalışma için gerekli olan devir sayısını düğme (1) üzerinden ayarlayın.

yumuşak çalışma parçaları = yüksek strok sayısı, kaba dişler

sert çalışma parçaları = düşük strok sayısı ince dişler

Uyarı:

Testereleme esnasında testere sehpaasının çalışma parçası üzerinden güvenli bir biçimde durmasına dikkat edin.

Oyma testeresi şu anda el ile kolayca sürülebilir.

Bu esnada temiz testere kesimlerinin ve optimal kesim performansının sağlanması amacıyla materyele uygun ilerleme hızına dikkat edilmelidir (örn. metallerin kesilmesinde yavaş ilerleme).

Metallerin kesilmesi esnasında kesim çizgisine bir miktar yağ sürülmelidir.

İnce saclar yeterli sabitliğe sahip bir tabana (tahta kilitleme levhası) bağlanmalıdır.

Bu şekilde sacın birlikte hareket etmesi önlenmektedir. Kesitlerin oluşturulması esnasında, testere için yerleşim noktası olarak kullanılabilir bir delik delinmemelidir.

Bakım

Tehlike!

Yaralanma tehlikesi!

Aleti değiştirmeden önce prizi çekip çıkarın.

Uyarı:

Her cihaz, tahta ile yapılan çalışmalarda oluşan toz nedeniyle kirlenir. Bakım bu nedenle şarttır. Motorun soğutulması için gereken açıklıkları tozdan ve kirden arındırın.

- Cihazı bir fırça veya yumuşak bir bez ile testere artıklarından iyice arındırın. Havalandırma yarıklarına ait tüm açıklıkların serbest kalmasına dikkat edin.
- Pistona ve destek makarasına düzenli olarak, yakl. 30 dakikalık çalışma süresinden sonra birkaç damla motor yağı (Şekil 6) sürün.

Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):
Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yönettirebilirsiniz.

AB-Uygunluk belgesi

Biz kendi sorumluluğumuz altında bu ürünün aşağıda belirtilen AB normlarına uygun olduğunu beyan ederiz:

- EG-Alçak gerilim normları 73/23/EEG ve 93/68/EEG**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- AB-Makine normları 98/037/Avrupa Ekonomik Birliği**
- DIN EN 60745-1/12.2003
- DIN EN 60745-2-11/12.2003

- EG-EMV-Normları 89/336/Avrupa Ekonomik Birliği**
- DIN EN 55014-1/09.2003
- DIN EN 55014-2/08.2002
- DIN EN 61000-3-2/12.2001
- DIN EN 61000-3-3/05.2002

Yük.-Müh. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.
Makine Emniyet Departmanı

Ersatzteilliste

Ersatzteile bitte schriftlich beim PROXXON Zentralservice bestellen (Adresse auf der Rückseite der Anleitung)

PROXXON Stichsäge SS 230/E

Artikel-No. 28530

Et.-Nr.:	Benennung
28530	- 1 Sägeblatt
28530	- 2 Madenschraube
28530	- 3 Sägeblatthalter
28530	- 4 Buchse
28530	- 5 Stößel
28530	- 6 Buchse
28530	- 7 Pleuel
28530	- 8 Schraube
28530	- 9 Exzenterwelle
28530	- 10 Unwucht
28530	- 11 Kugellager
28530	- 12 Sicherungsring
28530	- 13 Buchse
28530	- 14 Führung
28530	- 15 Getriebedeckel
28530	- 16 Schraube
28530	- 20 Kopf
28530	- 21 Motorbefestigungsschraube
28530	- 22 Schutzleiste
28530	- 23 Motorgehäuse
28530	- 24 Motor
28530	- 25 Stützring
28530	- 26 Regelung
28530	- 27 Gehäuseschraube
28530	- 28 Regelknopf
28530	- 29 Schalter
28530	- 30 Gehäusekappe
28530	- 31 Gerätebügel
28530	- 32 Zuleitung
28530	- 33 Halter
28530	- 34 Rolle
28530	- 35 Stift
28530	- 36 Schraube
28530	- 37 Säge Tisch
28530	- 38 Schraube
28530	- 39 Anschlagsschiene
28530	- 40 Schraube
28530	- 41 Kunststoffanschlag
28530	- 42 Kunststoffritzel
28530	- 43 Motorritzel
28530	- 44 Lüfterrad
28530	- 45 Sicherungsring
28530	- 97 Artikelverpackung
28530	- 99 Bedienungsanleitung

Ersatzteilbild

